

**Obtendo Informações Corretas 正確な情報を入力**

Com o terremoto ocorrido no dia 11 de março na região nordeste (Touhoku) do Japão, nós brasileiros sentimos dificuldades em obter notícias corretas sobre o incidente. Veja nesta edição do Amigo Tsuushin onde obter informações verídicas afim de saber como proceder em casos de emergência.

**Sistema de Envio de Mensagens por E-mail メール配信システム**

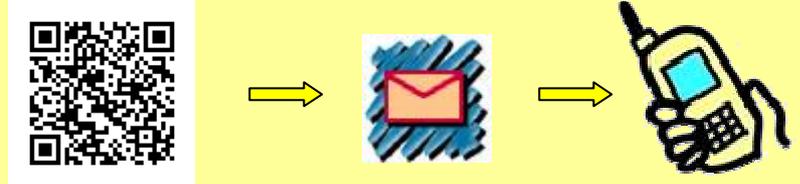
Os cidadãos de Nagahama contam com um sistema de envio de mensagens por e-mail para o celular.

O serviço está disponível em português e espanhol. Em situações normais, notícias de interesse da comunidade estrangeira são enviadas para os celulares cadastrados. Já em caso de emergências, a prefeitura de Nagahama irá orientar os estrangeiros sobre quais procedimentos tomar através deste serviço.

**É muito importante que todo o estrangeiro residente no município se cadastre neste serviço.**

**Efetuando o cadastro:**

- Utilize o código QR abaixo ou mande um e-mail em branco do seu celular para [nagam1.urgent@mpme.jp](mailto:nagam1.urgent@mpme.jp)
- Você receberá um link para efetuar o cadastro. Siga as instruções e pronto! Você passará a receber os e-mails da prefeitura.



- O serviço é gratuito, porém, custos com envio/recebimento de mensagens são por conta do usuário.
- Maiores informações no site: <http://www.city.nagahama.shiga.jp> (acesso do PC).

**Homepage da Prefeitura 市役所ホームページ**

Para aqueles que possuem acesso à internet, a Homepage da Prefeitura de Nagahama é a fonte mais confiável de informações locais.

Além de informações atualizadas em casos de emergência; nas situações do dia-a-dia, o cidadão poderá visualizar no site os informativos mensais da prefeitura, guias da cidade, entre outros.

Entre no site e procure na coluna do lado direito os links para PORTUGUÊS e ESPAÑOL.

<http://www.city.nagahama.shiga.jp>



**NHK**

A rede de rádio e TV estatal NHK é o canal oficial de divulgação de informações do Japão.

Em caso de dúvida sobre a veracidade das notícias, o ideal é sempre consultar a NHK. Para os residentes estrangeiros, existem páginas em diversas línguas, inclusive o português.

<http://www.nhk.or.jp/portuguese>



**Atenção!!! 注意!!!**

Em situações de emergência diversas notícias imprecisas ou mesmo falsas acabam circulando entre as pessoas.

Hoje em dia, devido a utilização de e-mails e sites de relacionamento pessoal (Facebook, Twitter, etc), a propagação deste tipo de informação se tornou ainda mais constante.

**Antes de re-enviar um e-mail ou uma mensagem, certifique-se de que o conteúdo desta é verídico para não causar transtornos à seus conhecidos!**

**Outros その他**

Não deixe de conferir também os sites da Embaixada Brasileira em Tokyo e do Consulado Geral do Brasil em Nagoya (responsável pelos cidadãos de Shiga).

**Embaixada do Brasil** <http://www.brasemb.or.jp/portugues/>  
**Consulado de Nagoya** <http://www.consuladonagoya.org/cgnagoya/>

Dos brasileiros para os japoneses.		
たすけてください。	Tasukete kudasai	Socorra-me por favor!
にほんごがわかりません。	Nihongo ga wakarimasen	Não entendo japonês.
ポルトガル語をはなせます。	Porutogarugo wo hanasemasu	Eu falo português.
けがしています。	Kega shiteimasu	Estou ferido.
たいちょうがわるいです。	Taichou ga warui desu	Me sinto mal.
〇〇がいたいです。	( ) ga itai desu	Sinto dor no/de ( ).
かぞくとれんらくをとりたい。	Kazoku to renraku wo toritai	Quero entrar em contato com minha família.
〇〇はどこですか？	( ) wa doko desuka?	Onde é/está ( ).
〇〇はつかえますか？	( ) wa tsukaemasuka?	É possível utilizar ( ).
Dos japoneses para os brasileiros.		
にげてください。	Nigetekudasai	Fuja!
ひなんしてください。	Hinanshitekudasai	Fuja! / Refugie-se!
ついてきてください。	Tsuitekitekudasai	Siga-me!
あぶないです・きけんです	Abunai desu / Kiken desu	É perigoso!

Japonês	Português	Japonês	Português	Japonês	Português
避難指示 Hinanshiji	Alerta de evacuação	救護所 Kyuugojo	Posto de primeiros socorros	喫煙所 Kitsuenjyo	Local para fumantes
避難解除 Hinankaijyo	Fim do alerta de refúgio	ペースメーカー Peesumeekaa	Marca-passos	無料・有料 Muryou/Yuuryou	Gratuito/Pago
火事 Kaji	Incêndio	人工透析 Jinkou touseki	Hemodiálise	貸し出し Kashidashi	Empréstimo
土砂崩れ Doshakuzure	Desmoronamento	炊き出し Takidashi	Preparação das refeições	通行可能 Tsuukou kanou	Passagem permitida
危険 Kiken	Perigo/Perigoso	給水車 Kyuusuisha	Caminhão pipa (fornec. de água)	消灯時間 Shoutou jikan	Horário de apagar as luzes
余震 Yoshin	Réplica dos tremores	利用時間 Riyou jikan	Horário de utilização	復旧 Fukkyuu	Reestabelecimento
応急処置 Oukyuu shochi	Primeiros socorros	火気厳禁 Kaki genkin	Proibido o uso de fogo	罹災証明書 Risaishoumeisho	Certificado de vítima

**Ajuda às Vítimas do Terremoto de Touhoku 東北地方太平洋沖地震に関する義援金等**

Ao assistir as imagens das áreas atingidas pelo terremoto da região nordeste (*Touhoku*) do Japão, muitos brasileiros se sentiram comovidos e dispostos a ajudar de alguma forma as vítimas da catástrofe.

Até a presente data da edição deste Amigo Tsuushin (17 de março de 2011), a Prefeitura de Nagahama e o Centro de Assistência Social de Nagahama (*Nagahama-shi Fukushi Kyougikai*) vêm recebendo apenas doações em dinheiro. As doações em dinheiro serão repassadas para a Cruz Vermelha Japonesa (*Nihon Sekijyuuji-sha*) e para o Fundo Comunitário (*Kyoudou Bokinkai*), que se responsabilizará em repassá-las para as áreas atingidas. As doações de mantimentos, roupas e oferecimento de trabalho voluntário ainda não estão sendo aceitas.

Caso queira cooperar, poderá deixar suas doações nas caixas de coleta que se encontram na sede e sucursais dos centros de assistência social de Nagahama, em cada *Fukushi Station*, no prédio principal da Prefeitura de Nagahama e também nas subprefeituras.

O telefone para obter mais informações é:  
☎0749-65-5988 (em japonês)  
☎0749-65-8711 (em português ou espanhol)

Para obter informações atualizadas, visite constantemente a Homepage da Prefeitura de Nagahama.  
<http://www.city.nagahama.shiga.jp>

**Contamos com a colaboração de todos nesta causa!**

**Informações atualizadas e em português sobre o Terremoto de Touhoku:**

[http://eqinfojp.net/?category\\_name=portugues](http://eqinfojp.net/?category_name=portugues)

Caso tenha alguma dúvida, crítica ou sugestão, entre em contato conosco por e-mail ou telefone:

✉cir@city.nagahama.lg.jp  
☎0749-65-8711

Departamento de Promoção da Autonomia dos Cidadãos  
Secretaria de Planejamento Municipal de Nagahama  
長浜市企画部市民自治振興課